

NĂM THỨ 80 SỐ 568? Ngày thứ sáu 8 Octobre 1987 Ngày tháng 5 tháng năm (Đôi) NĂM ĐINH-SỬU

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA \* Mua báo xin từ trước cho ông Nguyễn-Văn-Của. Gửi báo về cho ông Lâm-Văn-Ngo.

PHÁP-THẬP-TỬ XUẤT BẢN HẰNG NGÀY BÁO-QUÂN: 57, rue Lucien Mossard, 57 - SAIGON Đấy thép tất: LUCTINE - Đấy thép nói: 20.364

GIÁ BÁO: Một năm: 12000 Sáu tháng: 6.50 Ba tháng: 3.50 Một số... 0.04

VIỀNG LÀNG BƯƠI Ở BẮC Kỳ - nghệ làm giấy

Chức trong các ban... Ông Phan-Hải... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

Đã năm hôm ở Hanoi, ngày hôm nay tôi được đưa lên xe... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

Ký nghệ làm giấy ở đây có đơn sơ và có kỹ làm... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

THẬT LÀ HƯẾ-CỠ TRÂM PHẪM TRÂM! Nhà thương SIEMREAP cần phải có một vị bác-sĩ NGƯỜI AI!

Siemreap Angkor là xứ du lịch của khách đến châu, cho nên các bệnh viện... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

Một việc làm nghĩa đáng khen

Tại xóm phố Xéo-rô, làng Đông-Vỹ (Hốch-gi)... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

ĐỊA PHƯƠNG SAIGON-HOLON Lối rao cho công-chúng

Chứa nhứt 10 Octobre này, các chợ sẽ không có thịt bán... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

NGHỀ CÔNG VIỆC TI-THIỆN Cuộc bán làm phước của hội Hồng-thập-Tử

Hôm qua cũng như hôm kia, cuộc bán làm phước của hội Hồng-thập-Tử... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

Hạt con heo gạo con đực bán con đực

Biến hóa - Cánh máy bừa rồi đây, giữa buổi chợ đông... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

CUỘC XỔ SỐ

Hội tập bán tập phương pháp vào cả binh Namkij Ngày số 11 November 1937... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

QUANG CUỘC KHÔI LỬA Ở TRUNG-HOA Chánh - sách xam Hoa của Nhứt: Bắc - tiên và Nam-tiên!

Đã hơn 80 năm, từ sau cuộc Nhứt - Nhứt đặng nhứt... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

NHỀNG TÂM - LÔNG VÀNG... Anh em giúp việc tình cảm đó Biền-hòa đời ỷ đống báo bị lụy

Chúng tôi vừa tiếp được của anh em giúp việc tình cảm đó Biền-hòa đời ỷ đống báo bị lụy... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

Những làng điển sát nhơn

"Hôm ngày 08 Octobre, tại Mytho, có 9 giờ chiều, trong lễ trọng... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

Giúp nạn-dân bị lụt

Chàng tôi xin nhắc lại một lần nữa, cha mẹ tôi mà cha mẹ tôi... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

Giúp nạn-dân bị lụt

Chàng tôi xin nhắc lại một lần nữa, cha mẹ tôi mà cha mẹ tôi... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...

Chữ viết hay chữ đẹp

Chàng tôi xin nhắc lại một lần nữa, cha mẹ tôi mà cha mẹ tôi... Hải một thanh niên là học Nam... Hải một thanh niên là học Nam...



# NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

57, Rue Lucien Messard  
Saigon

Có bán dầy bằng (charpe) cho các quan, — cai và phó tổng, Hội-dồng và Xã-trưởng  
Hàng tốt, — Giá rẻ.

### HỒ LAO

Chợ nên thấy họ thường mà không là đất thì sau đó lâu sẽ thành ra họ sao.

Phải trị liệu khi mới bắt đầu bằng thuốc PULMONERINE. Sau đó dùng một ngày một muỗng canh với một chén nước trà, sẽ đem hiệu nghiệm, đã trở nên họ và bà phổi.

PULMONERINE là một thứ thuốc trị bệnh họ rất thần diệu. Mọi người bệnh họ đã dùng thuốc PULMONERINE rồi thì sẽ trở nên hiệu nghiệm của nó.

PULMONERINE VE PHOSPHOR 1550  
Cố vấn kỹ thuật: 1550  
Phân phối: Pharmacie Centrale  
1, rue de la République, Saigon



## Trong vùng đất Việt



Muốn uống cả ngày  
**PEPPERMINT**  
**GET**  
với nước đá hay nước lã  
**GET FRÈRES**  
REVEL (H-Garonne) France

### Sẽ có cuộc tuyên-cứ cai-tổng và hội-dồng địa-hạt

Biên Hòa. — Không bao lâu tổng Bình-lâm-thượng-quận Xuân-lạp, sẽ có 2 cuộc tuyên-cứ Nghị-viên địa-hạt và cai-tổng, đồng chọn người thay thế cho thấy cai-tổng Khá, đương kỳ hăng hừ - tri và thay hội-dồng Đệ nhất khóa 4 năm và cũng năm 1927. Cuộc tuyên-cứ này chưa biết ngày tháng nào nhưng hiện giờ tổng làng đã lập số thứ tự rồi. Đã vậy, người tranh cử cũng chưa biết là ai nữa.

Theo như lời nhiều người thêu vọi nói cho chúng tôi biết 2 cuộc công cử này với tổng nào khác tại đó cho ai hăng hừ làm cai-tổng và hội-dồng ra tranh. Thứ nhất tổng B. L. T. này với 2 chức này, sẽ muốn đi nữa cũng là khó lắm. Tại sao? Tại tổng này phân nhiều hương-chức làng lồi thối và không thông thạo. Không ai cũng đi biết người làm cai-tổng, hội-dồng phải có án học ít nhiều, phải là người đã tu hành, như là phải ăn nói rành rẽ, đường giao thiệp rộng. Cái này người làm làng trong tổng này xét không có ai được như vậy biểu sao chúng có ai ra tranh cử.

Theo chỗ dự biết của chúng tôi, hiện giờ có ông có Tuyên ở làng Xuân-lạp. người ta nói ông làm thế này nói rằng B. L. T. gồm hai thị trấn mà làng và họ tế tán-cử thì có mình ông ở Tuyên được lắm. Nếu ông ra dự cử, thì chắc ông đắc cử liền.

Làng Báo-chánh thì có M. Kiêu, đương làm tổng trưởng cũ cũng sẵn kỹ tuyên cử cao-tổng rồi đây thấy ra tranh cử không có ai nữa. Thấy xa làng người đóng đất thật đã ăn học rành rẽ, rộng đường giao thiệp và tánh tình vui vẻ từ lâu lại được nhiều người mến thương. Thấy mà ra dự cử chắc chắn phần trăm đắc cử ngay. Bởi vì có nhiều người có là thêm họ chỉ trong thời ra cử thì họ bỏ thăm cho thấy liền. (N. V. T.)  
ở Biên Hòa ville

### Xin hàng xe lửa ghé mắt

Cholon. Con đường Saigon - Mythe, mỗi chuyến xe hành, khách đều đông đầy chật ngay, mà đi (ba - ga) cũng không phải ít. Như là tại ga Cholon hành khách và đồ thật nhiều, tiểu vi xe vira ngừng, người ta chen lên xe không kịp, đồ (ba-ga) cái lên chưa hết, còn nửa trên nửa dưới về xe, thì xe với chạy, nhiều khi hành khách vira buồn lên ban-dạp chưa kịp được chỗ ngồi thì ở dưới thêm mấy anh (soolies) liêng liêng đồ trên lưng và trên các hành-khách.

Như vira rồi vậy của một người hương-chức ở Beau-ure, tại ga Cholon xe vira ngừng, cứ lát cắt đọt đọt lên chưa kịp ở dưới thêm người ta ung - ung liêng đọt lên chưa kịp thì nay khá đau. Chẳng những lần này thôi, chúng tôi thường thấy cái cảnh này xảy ra mãi. Ông đồ chất nua trên nua dưới xe vira ngừng, cái đồ mới là hết sức khó nhai.

Kể viết bài này mong rằng đầu tư xe lửa, nên quan tâm sửa đổi giảm, hoặc là cho xe ngừng tại ga Cholon ít lắm cũng 5 phút đồng hồ thì hành khách mới đi đặng lên xuống và sắp đặt.

## SPORT

Thuốc vau tại đây có mùi thơm của thuốc bèn Tây

Ngon hơn thuốc của các ngài thưởng hút

5 xu một gói 20 điếu

Muốn làm đèn Nến  
thứ dùng nơi rạp hát  
và những hiệu buôn (lớn)

ở quảng-cáo  
ban Aisa  
ở trong phòng  
nó để đèn nó  
ở nơi hàng  
**STANDARD**  
**NEON LIGHT**  
Bên rue Lagrange n°  
Téléphone 20425 - SAIGON  
Cổng bán ở N. K. Y. Có bán nữa  
ở các hiệu ở Saigon  
Số làm ở Paris  
Số hiệu ở Paris  
Số hiệu ở Paris

### ĐIÀ MỚI ĐIÀ MỚI

ĐIÀ BÈKA MỚI - Trồng vàng

Giao dịch hàng hóa

PHUNG HẢO: giá \$550  
Số Phung Hảo, có họ, họ, có họ  
Số Phung Hảo, có họ, họ, có họ  
Số Phung Hảo, có họ, họ, có họ

PHUNG HẢO: giá \$550  
Số Phung Hảo, có họ, họ, có họ  
Số Phung Hảo, có họ, họ, có họ  
Số Phung Hảo, có họ, họ, có họ

HÁT ĐỒ: giá 2 \$ 30  
Số Hát Đồ, có họ, họ, có họ  
Số Hát Đồ, có họ, họ, có họ  
Số Hát Đồ, có họ, họ, có họ

Mọi qua kỳ đều có lì, bầy giờ mua trước lúc hết. — Có tiền số theo đây, từ chúng tôi sẽ trả lại tiền theo contr-remboursement.

ĐẠI LÝ:  
J. KELLER Importeur  
71 rue Mac Mahon, 56 pôn.  
Biên Hòa ville

### Buôn chán hơn tình

Tân An. — Đem thứ này rồi vào thị trấn này, tại nhà Hết Hội đồng Ông. ở làng T. H. Hết Tân An có tiếng mà danh bi một vang đó. Nghe về việc chống lại xây đê, người gần đó liền rấn rộ chạy đến, xem rồi đóng.

Hồ rầm rộ biết rằng Nguyễn công Phước, ba con với thị hội đồng Ông, mới đến ở nhà này cũng một đê kè khuya lại thì ông người nhà ở đàng ngoài gọi thị trấn này lập phiên họp với dân-thành mà ứng đề từ đó.

Khi thuốc đê nhập vào mình thị trấn này liền rấn rộ gần trở lại ông, người nhà mới hay và tri họ liền.

Liên đó người ta đánh mõ và lý xe hơi nhà đưa thầy thuốc nhà thương để nhờ lương-y cứu chữa.

Đang lúc này có một anh nhân bệnh ở Biên Hòa.

### BỆNH RUN

Thuốc trị bệnh Run  
Tenifugol Français  
của quân đội và DUROUCOU  
là thuốc rất hiệu mà rẻ  
tiền nhất.

Một liều viên là khỏi không cần thuốc gì.

Nhà bán thuốc của họ Thuốc  
Quần và họ Thuốc  
Lên tại nhà LEGOUX Frères  
6, Rue Louis Blanc, LA GARONNE  
Téléphone 1000 - Biên Hòa

Rượu chác thượng niên

Vô cay thuốc Quinquina

ĐÔI HỎI CHO ĐƯỢC

RƯỢU DUBONNET

ĐẠI-LY ĐỘC QUYỀN  
Compagnie OPTORG — Saigon

Vendredi 8-10-37. — TIÊU-TRUYẾT 45 699

江 湖 劍 俠  
Giang hồ kiếm hiệp  
火 燒 紅 蓮 寺  
Hỏa thiêu Hồng-liên-tự  
Phu-yên-Chánh-Sái: địa-hạt

### HỘI THỨ SÁU MƯƠI TAM

Lập 10 tên-khẩu tiêu-binh bị hại, bán đấu-biên cứu-phần đất 12 hân. (Thập theo)

Liều-trị cười rắng: Nếu vậy lão-huyền tưởng tôi nói không hay sao? Tuy tôi mới gặp lão-huyền lần

đầu, song tôi xem cái tánh-tình và việc cử động của lão-huyền thiệt là 10 phần thiện đầu ý hiệp, nên tôi muốn kết-bạn với lão-huyền, nay anh em ta, nhất kiến như cũ (mời gặp mà như đã quen biết lâu rồi thì chuyện vẫn với nhau chẳng cần

dùng những lời khách khí chào-huynh phải biết rằng người ở trong thế gian này, mỗi người đều có lộ-số khác nhau: cho nên những người không phải ở vào con đường phật-quí, đều họ có ham muốn muốn mỗi điếu cho được phôi mới, thì phôi-quí cũng không lồi tay họ được bao giờ.

Còn n ứng người mộ đạo thanh cao thì họ lại coi: bực lên như cửu-định, họ muốn tránh cho xa Chi như tôi đây cũng là không có duyên gì với sự phôi-quí: Chớ không phải là tôi đồng lộ khách-số mà nói như vậy đâu ư? ư tình thiệt đó.

Lýo-từu Thanh nói: — Tuy là nói như vậy, song hiện thời cũng còn chưa biết Bỏ-phu - ĐAI BI KHỔN Ở TRONG HỒNG-LIÊN-TỰ là thế nào? Chúng ta đã tinh đi cứu gặp, đồng có điều, coi phải tinh phượng nào mà hiệu cứu người ra sao được: còn cái việc mà sau khi cứu người ra được rồi, và luận công thành thưởng đó, thì chúng ta tưởng cũng chẳng cần nói tới làm chi, vì tôi đã cứu bằng có duyên gì đối với sự phôi-quí vậy chứ.

LIU-TRU thì cười và cười rắng: — Việc đó là tôi biết. Nhưng sao khi cứu người ra rồi, chúng ta cũng chẳng thưởng đó là do ở Bỏ-phu

Lúc đến nhà thương thấy Phước vẫn còn nói được nên chắc lương-y sẽ cứu thầy ra khỏi nhà của tôi thì.

Thầy Phước này sanh để tại bệnh và có giúp việc ở số Kiêm-lâm. Trước khi từ thầy có viết để lại 2 bức thư tỏ ý phán đoán như tình đê đê bác không muốn ăn chúng ở lộn với kẻ già đê, trong phôi khinh bản.

Có nhiều người hay tin thấy lý - từ đến lấy làm thương hại cho thầy lâm.

nhiều vị đồng đạo vẫn-bổ đạo thuật còn cao hơn tôi thấp bội kia nữa!

Sao người cũng không sai mấy ông ấy đi cứu cho để họ lại nhà tôi là một tên tiêu-đê-đê, mới học được nhập niệm mà sai đi như vậy? (Còn nữa)

Nhờ vì bạn sai trợ ở trong chùa Hồng-liên, không được hành - vi của chúng, thiết chẳng khác nào heo lộn quai thì người: mà chính chúng nó đi phạm tội tội lỗi, hi do quan Phủ cứ lấy phép mà trừng trị chúng nó cho mà trừng phạt chúng nó đi nữa thì cũng chẳng hề chi, vì phận sự của người ta thì người ta làm: những bon đồng đảng với chúng nó bài quá cũng là tự cứu thân vì khi sao của chúng vậy (Còn nữa)

chờ cũng không còn, trap ai được

# TẬP «SU'-PHẠM HỌC-KHOA»

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5:00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thuận nhận giùm gói cho bốn-quán, những số bạc mua báo ấy thì bốn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

### HÀNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et

L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Lâm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 12 -- SAIGON

Hàng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tiêu mà chịu bảo-kê với hàng này, nếu gặp lúc rời bỏ quê hương, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lợi và công. Xin anh em lưu-ý...

### NGƯỜI DÂN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VỤ

#### Phải quyền giúp quý làm lễ kỷ-niệm nhà đại văn hào J. B. P. Trương-vinh-Kỷ

Đa nhiệm lớn các báo đều có nói đến nhà văn hào mà sự nghiệp của ngài đến nay vẫn còn và giúp ích rất nhiều cho sự tiến hóa của dân chúng. Vậy chúng ta hãy gắng giúp và cử động cho cuộc lễ kỷ niệm đáng cử hành một cách long trọng cho xứng đáng với những công-nghiệp vĩ-dại của nhà đại văn hào. Hãy giới thiệu đến các nhà báo nhờ chuyên giao San mỗi khi nhân đăng tiền các báo đều đăng phương danh của nhà báo hiệp. Gắng lên anh chị em đồng bào!

AI muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất? AI muốn có người bảo-chế thật kỹ càng các cơn thuốc các các quan Đức-Tơ?

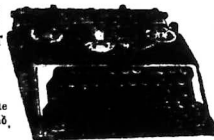
### pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG

RUE DES MARAIS, 219 -- CHOLON

Thi đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HANH một hạng Báo chí-sư, tiếp rước quý vị một cách mau-mã và vui-vẻ. Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ. Quý vị ở Lục-Tiêu gửi thư đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng gửi hàng, giá thuốc tinh khiết nhất phần lại không tính tiền cước-phải.

### Cho mượn máy đánh chữ, dù thứ hiệu máy



CHUYÊN-MOR

Sử dụng máy đánh chữ, porte plume, réservoir, đồng hồ, và compteur kilométrique. Làm hiệu hiệu các hội, logisnes.

Bán quan bài, Hội-tử các làng

Đại-Lý

Bán máy đánh chữ hiệu HERMÈS, chỉ lấy giá 8500, chỉ lấy và quốc-nghị 9500. - Bán máy chữa bệnh ho lao phổi, chữa lấy một mình, rất hiệu nghiệm. - Bán sơ may nhiều hiệu tốt tên. - Bán áo và quần lót, sơ may, rất đẹp, rất rẻ. - Bán sơ may nhiều hiệu tốt tên. - Bán áo và quần lót, sơ may, rất đẹp, rất rẻ. - Bán sơ may nhiều hiệu tốt tên. - Bán áo và quần lót, sơ may, rất đẹp, rất rẻ.

91 et 110, Rue d'Espagne, Saigon Telephone: 21.878

### CHUYỆN NGÂN

## Biên hay nợ...?

Truyện của Tâm-Suy

của cô Miên-Nguyệt

Một buổi chiều, gió thổi lai rai, cơn qua lửa sắp nấp bóng về phương tây để lại muôn tia hào quang rực rỡ như, còn quyền lưỡng cảnh đẹp để chốn trần gian, đàn chim rai rai về ở để đường sức nhọc mệt trong ngày. Trên con đường đắp đờ ghè khác-khieu Phụng đang lờ lờ rảo bước dạo chơi để hưởng cảnh gió mát, lại gặp người bạn rất yêu của chàng là Cương, hai người đều yêu nhau về hình thức, về cảnh sự-giao. Hôm nay như mọi khi hai người qua lại con đường ấy theo lối chân núi, Phụng lại mời Cương về nhà để trò chuyện.

Phụng có ngờ đâu với tấm lòng tốt của mình khiến cho mình thêm buồn tủi, vì từ khi Cương vào đây lại gặp ngay Hoàng vợ rất yêu quý của Phụng. Cương đã yêu thầm, rồi một ít lâu Cương giờ những khoa học làm gái ra Cương rất thông thạo, biết lợi dụng lòng yêu ọt của dân bà, biết làm cho họ khỏi nghĩ ngợi, rồi thì mới khi Phụng không có nhà thì Cương lại đến, đến cả cùng Hoàng hưởng lạc thú của ái-tình...

Từ lúc đầu phải lo sợ trốn tránh Phụng, theo lối thời gian qua làm lòng lo sợ cũng vì sự dẫu yếm dậm đã khấn khải đã lên lời cực điểm làm cho Hoàng phải nghĩ lời cuộc lương lai, nâng muốn thế nào được mãi mãi cùng Cương an hưởng cảnh khoái lạc của ái-tình. bấy giờ nâng tình chỉ có cách cùng Cương trốn Phụng để cùng nhau cặp lạy mà bước qua cõi đời mới, vì đang lúc này sự thương yêu đang tràn ngập vào cõi lòng nâng, nâng không còn nghĩ lời con người đã vì nâng mà bao phen vấp vờ với gió mưa, đem mồ hôi mà dãi lấy bát gạo, đem sức mạnh đôi tay về lo sắm sửa áo quần vàng cho nâng không để đến đời hôn thiếu. Nâng ra đi không một lời chi từ già, hay quyền lý lẽ nơi mà bấy lâu nay nâng đã dùng thân.

Thời giờ qua, vận đổi dời, bên hè hết mùa li-tịch nhớ sa, mẹ trong, Hoàng đang ở rừ ư-ư, vì từ rày nâng mới cảm thấy quá tim nâng

rung động vì thiếu cả tình yêu lại đã phải nghe những lời nhục nhã của Cương tặng cho nâng bên lại còn uống vâng. Hoàng vẫn ngờ Cương hôn nên đi đâu trong giây lát nên nghĩ chờ, trông canh đã đờ sang từ lễ mà Cương vẫn vẫn bậc. Rồi thì ngày này qua ngày kia nâng vẫn đợi chờ nhưng Cương đã như con nhện lười què tung trời khó bề làm kiến. Từ đây Hoàng phải vì sự sống mà đem tấm thân ra làm mồi cho loài Bọ-cạp, nhện nhện sống sót có lại nhờ Cương đã thi hành và chỉ bảo cho, nên ngày nay nâng rất thông thạo theo điệu nghệ. Hoàng ngờ cho tấm thân từ đây sẽ được an hưởng cảnh khoái-lạc êm-đềm, có lẽ đâu vì mãi miết theo lạc thú này - hoan mà nâng không nghĩ lời cuộc lương-lai, rồi ngày qua tháng qua năm qua, nâng lại mang bệnh phong-tình. Với số tiền nâng đã giấu vào từ bấy lâu phải đem ra để uống thuốc, nhưng hoá công vì tiền hết lại còn nâng phải lang thang vất vả xin từ bắt gao đặng nuôi lấy kiếp sống thừa. Một buổi sớm mai như thường lệ, nâng đang đi cũng sớm hieu có xin chút ít cơm thừa, thì một sự tình cờ dung rui nâng lại gặp Phụng ở! Phụng gặp Hoàng, Hoàng đã không hẳn giận nâng lại còn an ủi khuyên nâng nên hãy trở về cùng chàng nói lại một duyên-sự. Thật chẳng có chi như nhà cho bằng gặp người chồng đã hết lòng yêu mến mình mà mình lại bỏ đi, nay người ấy lại không vì chuyện xưa quyết đem về nuôi nâng. Phụng đem Hoàng về công rắng lần làm sẵn sức thuốc men cho vợ, chàng không một tiếng phiền hà, trước sau như một thương yêu như trước không hề xao lãng phần làm chồng đối với vợ. Sau khi bệnh tình giữ hẳn nặng Phụng Hoàng này không phải cặp vợ chồng như mấy năm trước vì nay hai người đã đổi tình chồng vợ ra nghĩa anh em bởi không ai còn tưởng lời cuộc vui thú của ái-tình. (MỘT NGUYỆT)

## VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Đầy thép nói: CREDITANA-SAIGON SAIGON - 21.826

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lợi 3 ly nước mỗi năm, số tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lợi nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được. Công-ty cho vay thì chứng về Quốc-trái Pháp, về Quốc-trái Crédit National và không phải nộp thuế Đại Pháp hay là Đông Pháp phát hành hay là chịu thuế chứng. Công-ty cũng nhận lãnh gửi cho bạn, khác và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhận số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm. Bản-hội có mua bên Pháp học tiếng-kiểm tốt đẹp bằng số ngàn, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quý vị hãy đến hội-quan hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp TIẾT-KIỆM. (Vở công-chuẩn khác, xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ của hội: LA VÉ VÀNG CHO XỨ SỞ MINH

BÀN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỎ VẦN	BÀN TRỊ SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chủ tịch: HUYNH VINH KHIÊM, (vợ, ngài ở từ Lạc)	Chủ tịch: M. TRƯƠNG TÂN VỊ.
Phó chủ tịch: M. TRẦN-TRINH TRẠNH, (đương bầu cử - hâu thảo - 21 troua - 1927)	Chủ tịch danh dự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN.
Hội viên: Dr. BAILLE de LANTREAUHEPE.	Hội viên: M. BUI QUANG-CHI.
M. Đen - LÉ PHAT-AN.	M. ĐANG-VĂN-DÂN.
M. LƯU-VĂN-LANG.	M. B. NG. TRUNG-VINH.
M. NGUYỄN-VĂN-THINH.	M. Alexie THAI V. LÂN
M. TRẦN-VĂN ĐÓN	
M. TRẦN-NHƯ-LÂN.	
M. TH. U. BINH THẢO.	
M. NGUYỄN-TRẦN LƯU	Tổng-lý: M. Paul LÉ VÂN CÔNG

### HÃY DÙNG THỦ SAVON



Nhiều người đi chơi trên biển... (Gỗ-xoài) đều khen cách sảng-dội rất trang hoàng của chủ mới. Đoàn bán mới có giá bằng đôi mà lại rẻ, chủ tiếp đãi từ từ, bồi Phụng pháp, thêm lễ. Có hồ tắm vòng nghi các thức ăn uống.

### PHARMACIE PRINCIPALE

## SOLIRENE

M. HEUMANN  
SAIGON

TỰ-NAM 1865  
BA ĐỘI QU CUNG

THỦ THUỐC HIỆU NÀY

Tin chánh phủ



Được ban thưởng
Qui vị dưới đây vì đã dạy
công khai học, nên được
quan Thống-đốc Nam kỳ
ban thưởng huy-chương...

Trần văn Văn, giáo viên
hạng 6, Phạm văn Cam và
Ng-công Thôi, giáo viên
hạng 8, đối di nơi khác
theo đơn xin.

HONG PHAP NGAN-HANG
ĐƯỢC HƯỚNG DẪN ÁN CHÁNH PHỦ LẬP RA NĂM 1926
HỒI KẾ ĐINH 10. 130.000.000 QU.

Nghi-dịnh ngày 7 Juillet
1937 tuyên bố kết của kỳ
chỉ-tuyển lựa 12 viên thư ký
tập-sự số lần đầu mở ngày
29 6 37, nay nghị định ấy đã
thâu lại, đối với những thí
sauh có tên dưới đây.

MM. Đỗ v-Nhan, giáo viên
hạng 6, đối di nơi khác
theo đơn xin
Nguyễn v-Vinh, giáo viên
chánh-ngoạch hạng nhất và
Nguyễn v-Ngà, giáo viên hạng
nhất, hưu trí.

Table with columns: CAC CHI-NGAM VA DAT-LY, TRUNG-HA, CA-TON, FOR-SAYB, HAN-KHOA, HONG-KHOA, PEK-IN, SHANGHAI, TIENTSIN, YUNNANFOO, SAI-GON, BATTAMBANG, CANTHO, HAIPHONG, HANOI, NAM-DINH, PHNOMPENH, QUIN-KON, TOURANE, VINH, SINGAPORE.

Trọng ty Giáo-huân
Theo nghị định quan
Thống-đốc Nam kỳ ngày 14
Sept. 1937.

MM. Lê v-Trọng, giáo viên
chánh-ngoạch hạng nhì và
Ng-lân Phát, giáo viên hạng
nhất, hưu trí, Trần minh
Châu, giáo viên hạng 6 (Kacaglia)
theo đơn xin, được đối di
dạy dưới quyền quan Thanh
tra các trường tỉnh Vinh
lương kể từ ngày 13 Sept
1937, theo cho.

GÒ-XOÀI
Qui ngài ở Lục-tinh lên Saigon chơi
có di Thủ-Đức ăn Nem, xin mời vào
SUỐI
nay đã chính đôn lại thành một
cái v-Tiên-canh v
NEM CHÁ GIÓ, CHÁO GÀ v.v.

Vô-v-Long, giáo viên
hạng 8 dạy tại Baclieu, theo
đơn xin.
Đỗ-v-Nhan, giáo viên hạng
6 (Travinh) theo
đơn xin.
Bắc-lệnh đối di dạy dưới
quyền quan Thanh tra các
trường tỉnh Gò-công kể từ
ngày 13 Sept. 1937, theo cho.

Các trường tư
Trường dạy nữ công lý
hiệu « Phước lợi nữ công
học-đường » của Ng-thị-Li
ở Biềnhoa, đương Oderra
đã đóng cửa theo đơn xin.
Mme Lâm-vân-Khanh,
thuộc về bang Phuc kiến
sanh ngày 25-2-1970 tại
Tàng-an (Trung quốc), có
cấp bằng trường đái-học
bên Tàu, được phép thay
cho M Lâm-Thinh để cai
quản trường tiểu học
« Chơn như học hiên » ở
33 đường Gò-công (Cholon).
Mme Ng thị Hạnh, sanh
ngày 8 Oct 1919 tại Tân-vinh

CÁC CÔ CÔ EM!
Hãy cho các em nhỏ của
quí cô ăn sữa đặc, có đường

NESTLÉ



CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành,
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac Mahou
có sách dạy nuôi dưỡng con nít
bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ
VIDAL - Quý Bà quý Cô muốn
dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

CLINIQUE MÉDICALE
64 đường Meyer và Albert, tại ĐAK-KHÔNG
Téléphone n° 788
DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT
Ex-médecin au dermatopneumologie à l'Hôpital St-Louis Paris

Đám khuya trắng là gió mát
biu biu, thổi v-GA-xoài v-bởi là
nguyên nhân tiên mở rộng.
Chàng quây quây đối học có học
phổ mới cái học, nếu ta ngồi
gần miệng hồ nước rêu, dùng
t. em, từ chuyên với một người
bạn tri kỷ thì thật là thú vị
biết bao.

Hoa (Sà-déc) có bằng Sơ-học
pháp viết, được phép mở
một nhà trường tiểu học tại
đ 45 và 47 đường Rousseau
Saigon)
M Ng-hữu-Hạt sanh ngày
12 Jan 1884 tại Tân-quê
(ngotanhigo) viên hậu bổ
hạng nhì hưu trí, được
phép thi cho M Lê v-Đề cai
quản trường sơ học pháp-
viết lấy hiệu « Ecole Mon-
aigue » tại Tân-quê-Đông
(Sà-déc)

PHÒNG CỎI MẠCH -
NGUYỄN-VĂN-KHAI
L'herméte des quai tri et
Médicin libre
CỎI CỎI MẠCH:
Sém-mel, de 7 h à 10 h
Chien... de 10 h à 12 h
6, Route provinciale 16
(Gua-gara số d'arrêt GIARDIN)

Tiểu-thuyết N. 19
Thôn-quê Thành-thị
của MAI-SƠN
HỘI THỰC NHÌ
Cảnh thứ tư
Cả Thôi. - Cũng như bà,
tôi vẫn biết rằng từ mình
ngồi đó, tranh đua sao lại
với người khác, nhưng bà
ngồi lại mà xem, sự sống ở

chỉ thấy những cách văn
minh quá đó. Hiện chủ đã
tổ lương, trong lúc Âu-Châu
đại chiến, có hơn hai chục
người làng mình đầu binh
sang pháp. Khi trở về, các
người ấy đã học và đã đem
về làng mình những đứ pi
hay? Trừ ra mấy người
con nhà nết, sản trí
không ngoan, con thì phần
nhiều, họ đem về sự những
cách tự do học lối tư tưởng
ràng và cấu trúc lấy mình
thuộc cùng vài bộ quần áo
tây mà dù họ mình lên
học cao; họ hết quố chúng
nghề nghiệp canh nông, họ
còn việc trồng trúa là một

việc nhọc nhằn; họ lại mang
về cho vợ con họ những
bệnh ghim ghề, não giãng
mại, nào lại...
Cả Thôi. - Thưa bác, tôi
cứ biết rằng là trường,
chánh tổng không dám bắt
nạt họ nữa và bỏ thời
lo là các quan.
Ông Bác. - Chủ nói đến
việc lo lót, tôi xin nói cho
chủ biết: sự lo lót tiền là
hỏi tại vì mình muốn hơn
người ta, và cũng bởi sự
tranh cạnh ở đời nó bắt
buộc mình phải thế mới
nên, sự học thức nó giảm
hết được phần nào chăng?
Chủ háy xem, người đã đã

đến học ở nhân, tiến-sĩ,
muốn ra làm quan, cũng
phải tốn kém ít nhiều...
Cả Thôi. - Thưa bác, bác
nghĩ lại xem tôi ở chốn thôn
quê, sự học hành của cháu
rất là chậm trễ, trước sau
lười lười rồi mà đến bằng
sơ-học yếu-luợc cũng chưa
đủ.
Ông Bác. - Cháu được
lên tới về sự học hành.
nhưng hông về đường đư-
c-hành, một lòng hiếu-thào,
quen tập thói hiền hảo...
Cả Thôi. - Đã biết vậy,
nhưng xin bác nên hiền
giùm cho, چرا me có con
ai không trong mộng cho
con được làm quan, mình
sản tiền, nó có trí, thì mình
cũng nên có trí, đó lên
con đường vinh-hiễn... Và
lại, bác cũng đã rõ, tuy ngại
hành-thị sự vụ chơi đùa
bò-dùng... Nó là con nhà
nông-nghiệp, nên lấy việc
cày cấy làm đức mình nên
làm cho nó yếu chuộng
chờ chờ cha đất tở, để sau
này chú thím có trăm tuổi
đi nữa, nó còn có thể mở
minh đủ sức cai quản
rượu nhào...
Cả Thôi. - Đã biết vậy,
nhưng xin bác nên hiền
giùm cho, چرا me có con
ai không trong mộng cho
con được làm quan, mình
sản tiền, nó có trí, thì mình
cũng nên có trí, đó lên
con đường vinh-hiễn... Và
lại, bác cũng đã rõ, tuy ngại
hành-thị sự vụ chơi đùa

co nhiều mối hại, nhưng ở
chỗ thôn quê lại làm điều
đỡ... ở đây, nhà cao cửa
rộng, đèn điện sáng trưng
ngược mây trong vắt, thề
an ngươn trong vắt, thề
an ngươn trong vắt...
Ông Bác. - Con ở nhà
quê, nhà tranh đờn, hẹp
đều lạc lối tìm, nước ao,
rau mọc suốt năm
tháng thì lên tiền...
(Còn nữa)





